

Steuermarken (Art. 2 § 1)



Beigefügte Unterlagen (Art. 2 § 2)

- Übersichtsplan des zoologischen Gartens
  - Verzeichnis des Tierbestands
  - Kopie der Satzung des zoologischen Gartens
  - Kopie der Umweltgenehmigung (Flämische Region und Region Brüssel)
  - Kopie der Betriebsgenehmigung (Wallonische Region)
  - Kopie des Vertrags mit dem zugelassenen Tierarzt
  - Kopie des Versicherungsvertrags
- Stellungnahme der Veterinärdienste

Gesehen, um Unserem Erlass vom 10. August 1998 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister des Innern

L. TOBBACK

Der Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe

K. PINXTEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 januari 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 janvier 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 751

[C — 2006/00014]

**12 JANUARI 2006.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van wettelijke bepalingen van het eerste semester van het jaar 2004 betreffende het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van de wet van 8 januari 2004 tot wijziging van artikel 215, derde lid, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992,

— van de wet van 10 mei 2004 tot wijziging van artikel 53 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op het vlak van de restaurantkosten,

— van de artikelen 8 tot 17 van de wet van 17 mei 2004 tot omzetting in het Belgisch recht van de Richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling en tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de roerende voorheffing,

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 751

[C — 2006/00014]

**12 JANVIER 2006.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions légales du premier semestre de l'année 2004 relatives au Code des impôts sur les revenus 1992

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de la loi du 8 janvier 2004 modifiant l'article 215, alinéa 3, 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992,

— de la loi du 10 mai 2004 modifiant l'article 53 du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de frais de restaurant,

— des articles 8 à 17 de la loi du 17 mai 2004 transposant en droit belge la Directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 du Conseil de l'Union européenne en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts et modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte mobilier,

— van de wet van 17 mei 2004 tot wijziging van artikel 194<sup>ter</sup> van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 betreffende de tax shelter-regeling ten gunste van de audiovisuele productie,

opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 4 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van de wet van 8 januari 2004 tot wijziging van artikel 215, derde lid, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992;

— van de wet van 10 mei 2004 tot wijziging van artikel 53 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 op het vlak van de restaurantkosten;

— van de artikelen 8 tot 17 van de wet van 17 mei 2004 tot omzetting in het Belgisch recht van de Richtlijn 2003/48/EG van 3 juni 2003 van de Raad van de Europese Unie betreffende belastingheffing op inkomsten uit spaargelden in de vorm van rentebetaling en tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 inzake de roerende voorheffing;

— van de wet van 17 mei 2004 tot wijziging van artikel 194<sup>ter</sup> van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 betreffende de tax shelter-regeling ten gunste van de audiovisuele productie.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 januari 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

— de la loi du 17 mai 2004 modifiant l'article 194<sup>ter</sup> du Code des impôts sur les revenus 1992 relatif au régime de tax shelter pour la production audiovisuelle,

établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1<sup>er</sup> à 4 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de la loi du 8 janvier 2004 modifiant l'article 215, alinéa 3, 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992;

— de la loi du 10 mai 2004 modifiant l'article 53 du Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de frais de restaurant;

— des articles 8 à 17 de la loi du 17 mai 2004 transposant en droit belge la Directive 2003/48/CE du 3 juin 2003 du Conseil de l'Union européenne en matière de fiscalité des revenus de l'épargne sous forme de paiements d'intérêts et modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en matière de précompte mobilier;

— de la loi du 17 mai 2004 modifiant l'article 194<sup>ter</sup> du Code des impôts sur les revenus 1992 relatif au régime de tax shelter pour la production audiovisuelle.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 janvier 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Bijlage 1 — Annexe 1<sup>re</sup>

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

### 8. JANUAR 2004 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 215 Absatz 3 Nr. 4 des Einkommensteuergesetzbuches 1992

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - In Artikel 215 Absatz 3 Nr. 4 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 20. Dezember 1996, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Dezember 1998 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 20. Juli 2000, wird der Betrag von «24.500 EUR» ab dem Steuerjahr 2008 durch den Betrag von «36.000 EUR» ersetzt.

**Art. 3** - In Abweichung von Artikel 2 wird der Betrag von «36.000 EUR» ersetzt durch:

— «27.000 EUR» für das Steuerjahr 2005,

— «30.000 EUR» für das Steuerjahr 2006,

— «33.000 EUR» für das Steuerjahr 2007.

## Bijlage 3 — Annexe 3

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

**17. MAI 2004 — Gesetz zur Umsetzung der Richtlinie 2003/48/EG des Rates der Europäischen Union vom 3. Juni 2003 im Bereich der Besteuerung von Zinserträgen in belgisches Recht und zur Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 in Sachen Mobiliensteuervorabzug**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL II — *Umsetzung der Richtlinie 2003/48/EG des Rates der Europäischen Union vom 3. Juni 2003 im Bereich der Besteuerung von Zinserträgen in belgisches Recht*

(...)

**Art. 8** - Artikel 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, ersetzt durch das Gesetz vom 10. August 2001, wird wie folgt ergänzt:

«10. Abgabe für den Wohnsitzstaat

Unter Abgabe für den Wohnsitzstaat versteht man die Abgabe, die erhoben wird gemäß der Anwendung der Richtlinie 2003/48/EG des Rates der Europäischen Union vom 3. Juni 2003 im Bereich der Besteuerung von Zinserträgen oder gemäß der Anwendung eines von der Europäischen Union geschlossenen Abkommens über die Auskunftserteilung auf Anfrage im Sinne des OECD-Musterabkommens zum Informationsaustausch in Steuersachen vom 18. April 2002 hinsichtlich der in vorerwählter Richtlinie definierten Zinszahlungen von Zahlstellen mit Niederlassung im Hoheitsgebiet des jeweiligen Staates an wirtschaftliche Eigentümer, deren Wohnsitz sich im räumlichen Geltungsbereich dieser Richtlinie befindet, und der gleichzeitig erfolgenden Anwendung des in Artikel 11 Absatz 1 derselben Richtlinie für den entsprechenden Zeitraum festgelegten Quellensteuersatzes auf derartige Zahlungen durch vorerwählte Staaten.»

**Art. 9** - In Artikel 22 § 1 Absatz 1 desselben Gesetzbuches werden die Wörter «und den fiktiven Mobiliensteuervorabzug» durch die Wörter «, den fiktiven Mobiliensteuervorabzug und gegebenenfalls die Abgabe für den Wohnsitzstaat» ersetzt.

**Art. 10** - In Artikel 37 Absatz 2 desselben Gesetzbuches werden die Wörter «und den Pauschalanteil ausländischer Steuer» durch die Wörter «, den Pauschalanteil ausländischer Steuer und gegebenenfalls die Abgabe für den Wohnsitzstaat» ersetzt.

**Art. 11** - Artikel 286 desselben Gesetzbuches wird durch die Wörter «und gegebenenfalls der Abgabe für den Wohnsitzstaat» ergänzt.

**Art. 12** - Artikel 338 desselben Gesetzbuches, dessen heutiger Text § 2 bilden wird, wird wie folgt abgeändert:

1. Ein § 1 mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

«§ 1 - Außer in den in Artikel 338*bis* erwähnten Fällen in Bezug auf die Auskunftserteilung im Rahmen der Richtlinie 2003/48/EG im Bereich der Besteuerung von Zinserträgen regelt vorliegender Artikel die Zusammenarbeit der Mitgliedstaaten der Europäischen Union auf Ebene der Sammlung und des Austauschs von Auskünften.»

2. In § 2 werden die Wörter «Verwaltung der direkten Steuern» in Absatz 1 und 4 durch die Wörter «für die Festlegung der Einkommensteuern zuständige Verwaltung», in Absatz 2 und 5 jeweils durch die Wörter «für die Festlegung der Einkommensteuern zuständigen Verwaltung» und in Absatz 3 durch die Wörter «Verwaltung, die für die Festlegung der Einkommensteuern zuständig ist,» ersetzt und werden die Wörter «der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft» jeweils durch die Wörter «der Europäischen Union» und die Wörter «dieser Gemeinschaft» jeweils durch die Wörter «dieser Union» ersetzt.

**Art. 13** - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 338*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 338*bis* - § 1 - Wenn der wirtschaftliche Eigentümer von Zinsen seinen Wohnsitz in einem anderen Mitgliedstaat hat, erteilt die Zahlstelle der für die Festlegung der Einkommensteuern zuständigen Verwaltung die vom König bestimmten Auskünfte.

Die für die Festlegung der Einkommensteuern zuständige Verwaltung erteilt der zuständigen Behörde des Wohnsitzstaates des wirtschaftlichen Eigentümers die in Absatz 1 erwähnten Auskünfte.

Die Auskünfte werden mindestens einmal jährlich automatisch erteilt, und zwar binnen sechs Monaten nach Ablauf jedes Kalenderjahres für sämtliche während dieses Jahres erfolgten Zinszahlungen. Der König bestimmt die Modalitäten dieser Auskunftserteilung.

Für die Anwendung des vorliegenden Artikels bestimmt der König:

— was unter wirtschaftlichem Eigentümer, Zinsen und Zahlstelle zu verstehen ist,

— die Modalitäten zur Festlegung von Identität und Wohnsitz des wirtschaftlichen Eigentümers.

§ 2 - Gleiche Auskünfte wie die in § 1 erwähnten Auskünfte, die von zuständigen Behörden anderer Mitgliedstaaten erteilt werden, können von der für die Festlegung der Einkommensteuern zuständigen Verwaltung für die korrekte Festlegung der Einkommensteuern genutzt werden.

§ 3 - Artikel 318 ist nicht auf die in den Paragraphen 1 und 2 geregelte Auskunftserteilung anwendbar.»

**Art. 14** - Titel VII Kapitel X «Strafbestimmungen» desselben Gesetzbuches ist auf die Artikel 3 bis 6 und ihre Ausführungserlasse anwendbar.

**Art. 15 - § 1** - Der König legt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass das Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Titels fest, die in § 2 erwähnten Bestimmungen ausgenommen.

§ 2 - Artikel 338bis § 1 Absatz 1 bis 3 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, so wie er durch Artikel 13 des vorliegenden Gesetzes eingefügt wird, tritt am ersten der nachstehenden Daten in Kraft:

1. dem vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegten Datum, ab dem die Artikel 3 bis 6 des vorliegenden Gesetzes aufgehoben werden,

2. dem 1. Januar des ersten vollständigen Besteuerungszeitraums nach dem letzten der nachstehenden Daten:

— dem Tag des In-Kraft-Tretens eines nach einstimmigem Beschluss des Rates geschlossenen Abkommens zwischen der Europäischen Union und dem letzten der Staaten Schweizerische Eidgenossenschaft, Fürstentum Liechtenstein, Republik San Marino, Fürstentum Monaco, Fürstentum Andorra über die Auskunftserteilung auf Anfrage im Sinne des OECD-Musterabkommens zum Informationsaustausch in Steuersachen vom 18. April 2002 hinsichtlich der Zinszahlungen - definiert in der in Artikel 2 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Richtlinie - von Zahlstellen mit Niederlassung im Hoheitsgebiet des jeweiligen Staates an wirtschaftliche Eigentümer, deren Wohnsitz sich im räumlichen Geltungsbereich vorerwähnter Richtlinie befindet, und der gleichzeitig erfolgenden Anwendung des in Artikel 11 Absatz 1 derselben Richtlinie für den entsprechenden Zeitraum festgelegten Quellensteuersatzes auf derartige Zahlungen durch vorerwähnte Staaten,

— dem Tag, an dem der Rat einstimmig zu der Auffassung gelangt, dass die Vereinigten Staaten von Amerika sich hinsichtlich der Zinszahlungen - definiert in der in Artikel 2 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Richtlinie - von Zahlstellen mit Niederlassung in ihrem Hoheitsgebiet an wirtschaftliche Eigentümer, deren Wohnsitz sich im räumlichen Geltungsbereich vorerwähnter Richtlinie befindet, zur Auskunftserteilung auf Anfrage im Sinne des OECD-Musterabkommens verpflichtet haben.

TITEL III — *Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 in Bezug auf den Mobiliensteuervorabzug*

**Art. 16** - Artikel 261 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, abgeändert durch die Gesetze vom 4. April 1995 und 22. Dezember 1998, wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«In Abweichung von Absatz 1 Nr. 2 gelten Kreditinstitute und Börsengesellschaften nicht als Vermittler, wenn sie in Absatz 1 Nr. 2 erwähnte Einkünfte an ein Kreditinstitut, eine Börsengesellschaft oder eine Verrechnungs- oder Liquidationseinrichtung mit Niederlassung in Belgien, die diese Eigenschaft rechtfertigt, zahlen.»

**Art. 17** - Der König legt das Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Titels fest.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 17. Mai 2004

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 januari 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 janvier 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEL

Bijlage 4 — Annexe 4

#### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

##### 17. MAI 2004 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 194ter des Einkommensteuergesetzbuches 1992 in Bezug auf die Tax-Shelter-Regelung zugunsten der audiovisuellen Produktion

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Artikel 194ter des Einkommensteuergesetzbuches 1992, eingefügt durch das Programmgesetz vom 2. August 2002 und ersetzt durch das Programmgesetz vom 22. Dezember 2003, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Absatz 1 Nr. 3 erster Gedankenstrich wird wie folgt abgeändert:

a) Zwischen den Wörtern «für Kinoaufführungen,» und den Wörtern «eine Animationsserie» werden die Wörter «ein langer Fernsehspielfilm,» eingefügt.

b) Im französischen Text wird das Wort «agrée» durch die Wörter «qui sont agréés» ersetzt.